

学说中国话

(续集)

复旦大学国际文化交流学院

汉语大词典出版社

学说中国话

(续集)

主编 王国安

(沪)新登字 118 号

责任编辑 许汝国

装帧设计 石甫安

学 悦 中 国 话

王国安 主编

汉语大词典出版社出版、发行

(上海新华路 200 号)

各地新华书店经销 常熟文化印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13.75 插页 1 字数 335,000

1993 年 11 月第 1 版 1993 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-5432-0096-1/H·64

印数 0,001—3,000

定价: 8.50 元

主 编	王 国 安
参加编写	
翻译人员	陶 练
	徐 玉 明
	冈 田 充 博
	朱 慰 慈
	邵 倩 芳

内 容 说 明

《学说中国话》(续集)是一本汉、英、日三种语言对照的中国语速成入门教材,供学过《学说中国话》(已出版),或已掌握有五百左右单词及简单语法的学习者使用。同《学说中国话》一样,侧重于会话、听力技能的训练,强调实用性,注重培养学习者在不同场合中用中国话进行交际的能力。既可用于课堂教学,也可用于自学。

本教材一共二十五课,每课包括课文、词语、说明、词语和句式操练、练习等五部分。课文部份,分短文和情景会话两类,内容上互有联系,主要围绕日常生活及学校生活的交际内容,讲究实用。词语和句式操练部分反复出现学过的词语及句式,有助于学习者进行比较和在不同的情景中灵活运用。

内 容 説 明

《学説中国語》(続集)は英語、日本語対照の中国語の速成入門教材であり、《学説中国語》を学習し終えた方、もしくは500単語及び簡単な語法を修得した方を対象としています。《学説中国語》と同様、学習者がそれぞれの状況に応じて中国語を用い交流を深められるよう留意しました。なお、教材として授業で用いる以外に自習用としても使えます。

本教材は25課からなり、各課は課文、詞語、説明、詞語操練、句式操練、練習の五つの部分で構成しています。課文は短文及び内容上関連した会話の二つの部分からなり、主に日常生活や学校生活に関わる内容であり実用性を考えてあります。詞語操練と句式操練の部分ではそれまで学習した単語や文型を繰り返し使ってあります。学習者がいかなる状況でも柔軟な対応ができるよう役立つことと思います。

INTRODUCTION

"Study Chinese" is a crash teaching course for those who have already learned "Study Chinese" (already published) or mastered about five hundred words and simple grammar to learn the Chinese language. This book is written in three languages, that is Chinese, English and Japanese. Like "Study Chinese", it emphasizes the training of listening ability as well as conversation. Indeed it lays stress on practicality, attaches great importance to the development of the learner's ability in using Chinese to communicate at various situations. This book is not merely a suitable text book for class, but also a self-study guide.

This teaching course contains twenty-five lessons. Each lesson consists of the following five sections: text, new words, explanation, phrases and sentence drilling, and exercises. Each text is divided into two sections: short article and conversation in accordance with different situations. The contexts are interrelated, which are arranged to satisfy the communication in daily life and in school, and to stress practical results. Phrases and sentence patterns learnt earlier continually reappear in the sections of phrases and sentence drilling. This helps the learners to make comparisons and utilize them cleverly according to different situations.

目 录

第 一 课	我们留学生宿舍不在学校里面·····	1
第 二 课	我楼上的那位同学喜欢在房间里锻炼身体·····	17
第 三 课	吃了几包中药,现在好一点儿了·····	33
第 四 课	你汉语学了多长时间了? ·····	49
第 五 课	我现在就给你介绍介绍·····	66
第 六 课	一些小朋友和演员正在表演节目 ·····	81
第 七 课	夏天比北京热,但是比南京好多了·····	98
第 八 课	北京,我已经去过两次了·····	116
第 九 课	大家一起说着、笑着、闹着,热闹极了·····	133
第 十 课	我中文学得很认真·····	149
第 十 一 课	她比小李小四岁,矮十公分·····	166
第 十 二 课	月饼就是像月亮一样圆圆的饼·····	183
第 十 三 课	我看见她朝剧场走来·····	199
第 十 四 课	愚公下决心要把这两座山搬走·····	215
第 十 五 课	还没走进龙华寺,就闻到了一阵阵的花香·····	232
第 十 六 课	这天早晨,阳光染红了整个城市·····	248
第 十 七 课	你这样放不行,会掉下来的·····	267
第 十 八 课	汉语不比英语难学·····	281
第 十 九 课	他们说的话我差不多都听得懂·····	298
第 二 十 课	我们俩急得一点办法也没有·····	316
第 二 十 一 课	打开一看,正是我的那只小闹钟·····	333
第 二 十 二 课	真不巧,昨天刚被马林借走·····	350
第 二 十 三 课	我朋友就一遍一遍地教我·····	368

第二十四课	很多汉字的部首一看就知道·····	386
第二十五课	这对我来说好像太突然了·····	405
新词语总表	·····	422

第一课 我们留学生宿舍 不在学校里面

一、课 文

(一)

我们留学生宿舍不在学校里面，在学校外面，但是离学校很近。我们宿舍周围环境还不错，白天很少有汽车的声音，晚上就更安静了。宿舍附近只有后面有个工厂，可是离我们比较远。我们宿舍前面是中国学生的宿舍，左边是个中学，右边是个小旅馆。我们宿舍附近还有一个比较大的农贸市场，那儿非常热闹，我们常去那儿买东西。

Wǒmen liúxuéshēng sùshè bú zài xuéxiào lǐmiàn, zài xuéxiào wàimiàn, dànshì lí xuéxiào hěn jìn. Wǒmen sùshè zhōuwéi huánjīng hái búcuò, báitiān hǎo shǎo yǒu qìchē de shēngyīn, wǎnshàng jiù gèng ānjìng le. Sùshè fùjìn zhǐ yǒu hòumiàn yǒu gè gōngchǎng, kěshì lí wǒmen bǐjiào yuǎn. Wǒmen sùshè qiánmiàn shì Zhōngguó xuéshēng de sùshè, zuǒbian shì gè zhōngxué, yòubian shì gè xiǎo lǚguǎn. Wǒmen sùshè fùjìn hái yǒu yí gè bǐjiào dà de nóngmào shìchǎng, nàr fēicháng rènao, wǒmen cháng qù nàr mǎi dōngxi.

(二)

A: 你们留学生宿舍在学校里面还是在学校外面?

B: 在学校外面。

A: 离学校远不远?

B: 不远。离学校很近。

A: 宿舍周围的环境怎么样?

B: 还不错。白天和晚上都比较安静。

A: Nǐmen liúxuéshēng sùshè zài xuéxiào lǐmiàn háishi zài xuéxiào wàimiàn ?

B: Zài xuéxiào wàimiàn.

A: Lǐ xuéxiào yuǎn bu yuǎn ?

B: Bù yuǎn. Lǐ xuéxiào hěn jìn.

A: Sùshè zhōuwéi de huánjìng zěnmeyàng ?

B: Hái búcuò. Báitiān hé wǎnshang dōu bǐjiào ānjìng.

(三)

A: 中国学生的宿舍都在学校外面吗?

B: 只有我们研究生宿舍在学校外面, 其他的学生宿舍都在学校里面。

A: 你们研究生宿舍离学校远吗?

B: 不太远, 走二十分钟就到。

A: 你们宿舍附近热闹不热闹?

B: 不热闹。

A: 有商店吗?

B: 只有一个很小的食品店, 大一点儿的商店都比较远。买东西不太方便。

A: Zhōngguó xuéshēng de sùshè dōu zài xuéxiào wàimiàn ma ?

B: Zhǐ yǒu wǒmen yánjiūshēng sùshè zài xuéxiào wàimiàn, qítā de xuéshēng sùshè dōu zài xuéxiào lǐmiàn.

A: Nǐmen yánjiūshēng sùshè lǐ xuéxiào yuǎn ma ?

B: Bú tài yuǎn, zǒu èrshí fēnshǒng jiù dào.

A: Nǐmen sùshè fùjìn rènào bu rènào ?

B: Bú rènào.

A: Yǒu shāngdiàn ma ?

B: Zhǐ yǒu yí gè hěn xiǎo de shípǐn diàn, dà yìdiǎnr de shāngdiàn
dōu bǐjiào yuǎn. Mǎi dōngxi bú tài fāngbiàn.

Lesson One Our foreign student residence is not inside the university

1. Text

(1) Our foreign student residence is not inside the university. It is outside the university. But it is very close to the university. The surrounding environment of our residence is not bad. During the day there is not much noise made by automobiles. At night, it is much quieter. Nearby there is only a factory in the rear. But it is relatively far away from us. In front of our residence is the Chinese student residence. To the left, there is a secondary school; and to the right, there is a small hotel. There is also a comparatively large agricultural market nearby. It is very lively. We often go there to buy things.

(2) A: Is your foreign student residence inside the university or outside the university ?

B: Outside the university.

A: Is it far from the university ?

B: It is not far from the university. It is very close to the university.

A: How is the surrounding environment of the residence ?

B: It is not bad. It is comparatively quiet day and night.

(3) A: Are all the Chinese student residences located outside the university ?

B: Only our postgraduate student residence is located outside the university. The other student residences are all inside the university.

A: Is your postgraduate student residence far away from the university ?

B: Not too far. It takes twenty minutes to walk.

A: Is it lively near your residence ?

B: No, it is not lively.

A: Are there any shops ?

B: There is only a very small food store. Larger shops are located relatively further away. It is not very convenient for buying things.

第一課 私たちの留学生宿舎は学校 の中にはなく

一、本 文

(一)

私たちの留学生宿舎は学校の中にはなく、外にあります。学校からはとても近いです。私たちの宿舎のまわりの環境はまずまず良く、昼間は自動車の音もまれで、夜はいっそう静かです。宿舎の近くには、ただうしろにだけ工場がありますが、私たちのところからは比較的遠いです。私たちの宿舎の前は中国の学生の宿舎で、左側は中学校、右側は小さな旅館です。宿舎の近くにはまた比較的大きな自由市場があり、そこはとてもにぎやかで、私たちはよく買物に行きます。

(二)

A: あなたたちの留学生宿舎は学校の中にありますか、それとも外にありますか?

B: 外にあります。

A: 学校からは遠いのですか?

B: 遠くありません。とても近いです。

A: 宿舎のまわりの環境はどうですか?

B: まずまず良いです。昼も夜も比較的静かです。

(三)

A: あなたたち中国人学生の宿舎はみな学校の外にありますか?

B: 私たち大学院生の宿舎だけが学校の外にあり、その他の学生の宿舎はみな学校の中にあります。

A: あなたたち大学院生の宿舎は学校から遠いのですか?

B:それほど遠くありません。歩いて20分で着きます。

A: あなたたちの宿舎の近くはにぎやかですか?

B: にぎやかではありません。

A: 商店はありますか?

B: 小さな食料品店が一軒あるだけで、少し大きな商店はみな比較的遠いです。買物には余り便利ではありません。

二、生 词

- | | | |
|--------|----------|-------|
| 1. 里面 | lǐmiàn | (名) |
| 2. 外面 | wàimiàn | (名) |
| 3. 但是 | dànshì | (连) |
| 4. 周围 | zhōuwéi | (名) |
| 5. 环境 | huánjìng | (名) |
| 6. 白天 | báitiān | (名) |
| 7. 汽车 | qìchē | (名) |
| 8. 声音 | shēngyīn | (名) |
| 9. 更 | gèng | (副) |
| 10. 安静 | ānjìng | (形) |
| 11. 只有 | zhǐyǒu | (形 连) |

12. 后面	hòumiǎn	(名)
13. 工厂	gōngchǎng	(名)
14. 可是	kěshì	(连)
15. 前面	qiánmiàn	(名)
16. 左边	zuǒbiān	(名)
17. 右边	yòubiān	(名)
18. 旅馆	lǚguǎn	(名)
19. 农贸市场	nóngmào shìchǎng	
20. 热闹	rèndao	(形)
21. 常	cháng	(副)
22. 东西	dōngxi	(名)
23. 研究生	yánjiūshēng	(名)
24. 其他	qítā	(形)
25. 走	zǒu	(动)
26. 食品	shípǐn	(名)
27. 店	diàn	(名)
28. 方便	fāngbiàn	(形)

2. New Words

1. inside
2. outside
3. but
4. surrounding
5. environment
6. daytime; day
7. car

- 8. noise; sound
- 9. even; more
- 10. quiet; peaceful
- 11. only
- 12. at the back; in the rear; behind
- 13. factory
- 14. but
- 15. in front; ahead
- 16. the left side
- 17. the right side
- 18. hotel; inn
- 19. agricultural market
- 20. lively
- 21. often; frequently
- 22. thing
- 23. postgraduate
- 24. other; else
- 25. to walk; to go
- 26. foodstuff; food
- 27. shop; store
- 28. convenient

二、新出単語

- 1. なか, 内側
- 2. そと, 外側